KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 17.4.2007
KOM(2007) 190 v konečném znění

2007/0069 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ukrajinou

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ukrajinou

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

Ukrajina před určitou dobou vyjádřila značný zájem o zjednodušení vydávání víz pro svoje ob čany. **Akční plán EU–Ukrajina**, který byl dne 21. února 2005 podpořen Radou pro spolupráci EU–Ukrajina, mimo jiné předvídá zahájení konstruktivního dialogu mezi EU a Ukrajinou, jenž by měl připravit budoucí jednání o dohodě o usnadnění vízového režimu, při čemž bere v úvahu potřebu postupu v probíhajících jednáních o readmisní dohodě mezi ES a Ukrajinou.

Ve svých závěrech z 21. února 2005 Rada pro všeobecné záležitosti a vnější vztahy souhlasila s tím, že s ohledem na jednání mezi EU a Ukrajinou před následujícím summitem EU–Ukrajina p řezkoumá možnosti jak a v jakém rámci by mohlo být usnadněno vydávání víz při přísném zachování bezpečnostních požadavků. V tomto ohledu je i nadále klíčový pokrok v probíhajících jednání o readmisní dohodě mezi ES a Ukrajinou.

Na setkání **ministerské trojky pro oblast svobody, bezpečnosti a práva** s Ukrajinou dne 25. února 2005 Komise uznala velký význam, který Ukrajina přikládá usnadnění vydávání víz, a poznamenala, že zamýšlí urychlit práci v souladu s ustanoveními akčního plánu EU–Ukrajina.

V širších souvislostech **Haagský program**, který byl schválen Evropskou radou v listopadu 2004, vyzývá Radu a Komisi, aby za účelem vytvoření společného přístupu přezkoumaly, „zda by v kontextu readmisní politiky ES bylo vhodné usnadnit v jednotlivých případech vydávání krátkodobých víz státním příslušníkům třetích zemí, bude-li to možné a na základě reciprocity, jakožto součást skutečného partnerství ve vnějších vztazích včetně otázek migrace“.

Poté, co Rada dne 7. listopadu 2005 zmocnila Komisi, byla s Ukrajinou dne 22. listopadu 2005 v Bruselu zahájena jednání o zjednodušení vydávání krátkodobých víz současně s pokračujícími rozhovory o readmisní dohodě. Čtyři další kola jednání se konala ve dnech 25. ledna 2006, 27. února 2006, 20. července 2006 a 10. října 2006, a to střídavě v Kyjevě a v Bruselu a současně s jednáními o readmisní dohodě mezi ES a Ukrajinou. Formální jednání byla navíc příležitostně připravována na neformálních setkání odborníků.

Na posledním kole jednání dne 10. října 2006 Komise předložila ukrajinské straně ucelený návrh obou dohod. Dne 25. října ukrajinský velvyslanec při EU informoval Komisi, že Ukrajina je připravena přijmout tento ucelený návrh. Konečná znění dohody o zjednodušení vydávání víz a readmisní dohody byla parafována dne 27. října 2006 u příležitosti summitu EU–Ukrajina v Helsinkách.

Evropská komise s jednou třetí zemí (Ruskou federací) již dohodu o dohodu o zjednodušení vydávání víz vyjednala. Zkušenosti získané v předchozím vyjednávání by mohly být užitečné při vyjednávání s Ukrajinou.

Členské státy byly pravidelně informovány a konzultovány prostřednictvím příslušných pracovních skupin a výborů Rady v průběhu všech fází jednání.

Pokud jde o Společenství, právním základem dohody je čl. 62 odst. 2 písm. b) ve spojení s článkem 300 Smlouvy o ES.

Přiložené návrhy představují právní nástroje pro podepsání a uzavření dohody. Rada rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES musí být ve věci uzavření dohody formálně konzultován Evropský parlament.

Navrhované rozhodnutí o uzavření dohody stanoví potřebné vnitřní mechanismy pro uplat ňování dohody v praxi. Zejména stanoví, že Evropská komise s pomocí odborníků z členských států zastupuje Společenství v rámci společného výboru zřízeného na základě článku 12 dohody.

Podle čl. 12 odst. 4 může smíšený výbor pro zjednodušení vydávání víz přijmout svůj vlastní jednací řád. Stanovisko Společenství určí v tomto směru Komise po konzultaci se zvláštním výborem, který jmenuje Rada.

Je třeba uvést, že dne 31. března 2005 president Juščenko podepsal nařízení „O dočasném zavedení bezvízového režimu pro občany členských států Evropské unie a Švýcarské konfederace“. Podle tohoto nařízení byl pro občany EU a Švýcarské konfederace bezvízový re žim vstupu na Ukrajinu v platnosti od 1. května do 1. září 2005. Tento bezvízový režim byl po 1. září 2005 prodloužen a od 1. ledna 2006 zaveden pro občany Islandu a Norska.

V tomto ohledu je v čl. 1 odst. 2 návrhu dohody o zjednodušení vydávání víz stanoveno pro p řípad, že by Ukrajina pro občany EU znovu zavedla vízovou povinnost, uplatňovaly by se na základě zásady vzájemnosti pro občany EU stejná usnadnění, která jsou na základě dohody p řiznána občanům Ukrajiny.

2. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise soudí, že bylo dosaženo cílů, které stanovila Rada ve svých směrnicích pro jednání, a že návrh dohody o zjednodušení vydávání víz je pro Společenství přijatelný.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

– pro všechny žadatele o víza platí zásada, že rozhodnutí o udělení či neudělení víz je nutné p řijmout ve lhůtě 10 kalendářních dnů. V případě nutnosti dalšího zkoumání lze tuto lhůtu prodloužit až na 30 kalendářních dnů. V naléhavých případech lze lhůtu pro přijetí rozhodnutí zkrátit na dva pracovní dny i méně.

– Poplatek za udělení víza pro občany Ukrajiny činí 35 EUR. Tento poplatek bude platit pro v šechny ukrajinské žadatele o víza a týká se jak víz pro jeden vstup, tak víz pro více vstupů. V případě naléhavých žádostí existuje – s určitými výjimkami – možnost účtovat vyšší poplatek ve výši 70 EUR, pokud žadatel o víza předloží žádost o víza a podklady k ní bez odůvodnění až tři dny či méně před svým odjezdem. Určitým kategoriím osob mohou být navíc vízové poplatky zcela prominuty: blízkým příbuzným, úředníkům na služebních cestách, studentům, novinářům, důchodcům, dětem do věku 18 let, u humanitárních případů a osob účastnících se kulturních či vzdělávacích výměnných programů a sportovních událostí;

– Dokumenty týkající se účelu cesty, které musí být předloženy, byly pro některé kategorie osob zjednodušeny: u blízkých příbuzných, podnikatelů, členů oficiálních delegací, studentů, účastníků vědeckých, kulturních a sportovních akcí, novinářů, osob, které navštěvují

vojenské a občanské pohřby, řidičů v mezinárodní nákladní a osobní dopravě a osob cestujících ze zdravotních důvodů. Od těchto osob lze jako odůvodnění účelu cesty vy žadovat pouze doklady vyjmenované v dohodě. Jakékoliv další zdůvodnění, pozvání či potvrzení, jež předepisují právní předpisy členských států, se nevyžaduje;

– byla rovněž zavedena zjednodušená kriteria vydávání víz pro více vstupů pro tyto kategorie osob:

a) členové národních a místních vlád a parlamentů, ústavního a nejvyššího soudu, stálí členové oficiálních delegací, novináři, podnikatelé a manželé / manželky a děti občanů Ukrajiny oprávněně pobývajících v členských státech: víza platná až pět let (nebo krat ší dobu omezenou na trvání platnosti jejich mandátu nebo povolení k pobytu).

b) účastníci oficiálních vědeckých a kulturních výměnných programů a sportovních událostí, řidiči z povolání a posádky vlaků za podmínky, že v průběhu posledních dvou let využili jednoroční víza pro více vstupů a u nichž důvody pro žádost o více vstupů přetrvávají: vydávají se víza s platností minimálně 2 roky a maximálně 5 let;

– občané Ukrajiny, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, jsou v případě krátkodobých pobytů osvobozeni od vízové povinnosti.

– byl sjednán protokol, který stanoví, že členské státy, které zatím plně neprovádějí schengenské *acquis*, mohou jednostranně uznat schengenská víza a povolení k pobytu vydaná občanům Ukrajiny za účelem tranzitu přes jejich území v souladu s rozhodnutím Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006[1].

– k dohodě je připojeno prohlášení Komise o odůvodnění rozhodnutí o zamítnutí žádosti o vízum, které odkazuje na pravidla upravující tuto záležitost, která jsou obsažena v návrhu p ředlohy nařízení o kodexu Společenství o vízech, jež byla předložena Evropskou komisí dne 19. června 2006[2]. Dále je připojeno prohlášení ES o přístupu žadatelů o víza k informacím a při harmonizaci informačních postupů o vydávání krátkodobých víz.

Zvláštní situace Dánska, Spojeného království a Irska je zohledněna v preambuli a dvou spole čných prohlášeních připojených k dohodě. Podobně se ve společných prohlášeních k dohodě odráží i těsná součinnost Norska a Islandu při provádění, uplatňování a rozvíjení schengenského *acquis*.

Jelikož obě dohody o zjednodušení vízového režimu a o readmisi spolu souvisí, je třeba je podepsat a uzavřít současně a současně by také měly vstoupit v platnost.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

– rozhodla, že dohoda bude podepsána jménem Společenství, a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osoby či osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství;

– po poradě s Evropským parlamentem schválila přiloženou Dohodu mezi Evropským spole

[1] Úř. věst. L 167, 20.6.2006, s. 1.

[2] KOM(2006) 403 v konečném znění/2.

čenstvím a Ukrajinou o zjednodušení vydávání krátkodobých víz.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ukrajinou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. b) body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím ze dne 7. listopadu 2005 zmocnila Rada Komisi ke sjednání dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.

(2) Jednání o dohodě byla zahájena dne 22. listopadu 2005 a skončila dne 10. října 2006.

(3) S výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu by dohoda parafovaná v Helsinkách dne 27. října 2006 měla být podepsána.

(4) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolu o začlen ění schengenského acquis do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neú častní přijetí tohoto rozhodnutí a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(5) V souladu s Protokolem ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství o postavení Dánska se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a není jím tudíž vázáno ani se na něj nevztahuje,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

S výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu se předseda Rady tímto zmocňuje k tomu, aby jmenoval osobu či osoby oprávněné podepsat jménem Evropského společenství Dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou a související dokumenty sestávající z textu dohody, protokolu a společných prohlášení.

V Bruselu dne

[3] Úř. věst. C […], […], s. […].

Za Radu
předseda

2007/0069 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským spole čenstvím a Ukrajinou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[4],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[5],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Komise sjednala jménem Evropského společenství Dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz s Ukrajinou.

(2) Dohoda byla jménem Evropského společenství podepsána v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne …… 2006 s výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu.

(3) Tato dohoda by měla být schválena.

(4) Touto dohodou se zřizuje smíšený výbor pro správu dohody, který může přijmout vlastní jednací řád. Je vhodné, aby v tomto případě mohlo Společenství vymezit své stanovisko zjednodušeným postupem.

(5) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolu o začlen ění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neú častní přijetí tohoto rozhodnutí a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(6) V souladu s Protokolem ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství o postavení Dánska se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí a není jím tudíž vázáno ani se na něj nevztahuje,

ROZHODLA TAKTO:

---

4 Úř. věst. C […], […], s. […].

5 Úř. věst. C […], […], s. […].

Článek 1

Tímto se jménem Společenství schvaluje Dohoda o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle čl. 14 odst. 1 dohody[6].

Článek 3

Komise, které jsou nápomocni odborníci z členských států, zastupuje Společenství ve spole čném výboru odborníků zřízeném podle článku 12 této dohody.

Článek 4

Stanovisko Společenství v rámci společného výboru ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 12 odst. 4 dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

Článek 5

Toto nařízení se vyhlásí v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

[6] Den vstupu dohody v platnost zveřejní [Generální sekretariát Rady] v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Příloha

DOHODA

mezi

Evropským společenstvím a Ukrajinou

o zjednodušení vydávání víz

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „*Společenství*“,

a

UKRAJINA

dále jen „strany“,

1. *S cílem* dále rozvíjet přátelské vztahy mezi smluvními stranami a přejíce si rozvíjet mezilidské vztahy jakožto důležitou podmínku pro trvalý rozvoj ekonomických, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů zjednodušením vydávání víz ob čanům Ukrajiny;

2. *Přejíce si* upravit režim oboustranných cest občanů Ukrajiny a členských států Evropské unie;

3. *Majíce na mysli,* že od 1. května 2005 jsou občané EU zproštěni vízové povinnosti p ři cestách na Ukrajinu, které nepřekračují délku 90 dní, nebo při přejezdu přes území Ukrajiny;

4. *Uznávajíce,* že pokud by Ukrajina znovu zavedla pro občany EU vízovou povinnost, vztahovaly by se na občany EU na základě vzájemnosti automaticky stejná usnadnění, která se podle této dohody vztahují na občany Ukrajiny;

5. *S ohledem* na akční plán EU–Ukrajina, který stanoví, že mezi EU a Ukrajinou bude zahájen konstruktivní dialog o usnadnění vízového režimu, přičemž se bere ohled na pokrok při probíhajících jednáních o readmisní dohodě mezi ES a Ukrajinou;

6. *Uznávajíce*, že toto zjednodušení by nemělo vést k nedovolenému přistěhovalectví a věnujíce zvláštní pozornost bezpečnosti a readmisi;

7. *Uznávajíce* zavedení bezvízového režimu pro občany Ukrajiny v dlouhodobém výhledu;

8. *Zohledňujíce* Protokol o postavení Spojeného království a Irska a Protokol o začlen ění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko;

9. *S ohledem* na Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a

Smlouvě o založení Evropského společenství a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 – Účel a působnost

1. Účelem této dohody je usnadnění vydávání víz pro občany Ukrajiny pro p ředpokládaný pobyt, který v období 180 dní nepřekračuje 90 dní.

2. Pokud by Ukrajina pro občany EU nebo pro určité kategorie občanů EU znovu zavedla vízovou povinnost, vztahovaly by se na dotyčné občany EU na základě vzájemnosti stejná usnadnění, která se podle této dohody vztahují na občany Ukrajiny.

Článek 2 – Obecná ustanovení

1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se vztahuje na občany Ukrajiny pouze tehdy, pokud nebyli osvobozeni od vízové povinnosti na základě právních předpisů Společenství nebo členských států, této dohody či jiných mezinárodních smluv.

2. Vnitrostátní právní předpisy Ukrajiny nebo členských států nebo právní předpisy Společenství se vztahují na záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prost ředků k živobytí, zamítnutí vstupu a opatření týkající se vyhoštění.

Článek 3 – Definice

Pro účely této dohody se:

a) „*členským státem*“ rozumí členský stát Evropské unie s výjimkou Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska;

b) „*občanem Evropské unie*“ rozumí státní příslušník členského státu, jak je vymezen pod písmenem a);

c) *„občanem Ukrajiny“* rozumí jakákoliv osoba, která má ukrajinské státní občanství;

d) *„vízem“* rozumí povolení vydané členským státem nebo rozhodnutí přijaté tímto státem, které je potřebné pro:

– vstup za účelem zamýšleného pobytu v tomto členském státě nebo ve více členských státech, jehož celková délka nepřekročí 90 dní,

– vstup za účelem tranzitu přes území tohoto členského státu nebo více členských států.

e) „*oprávněně pobývající osobou*“ rozumí občan Ukrajiny oprávněný pobývat na území členského státu po dobu delší než 90 dnů na základě právních předpisů Společenství nebo vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4 – Podpůrné doklady dokládající účel cesty

1. U níže uvedených kategorií občanů Ukrajiny dostačují níže uvedené dokumenty pro doložení účelu cesty na území druhé smluvní strany:

a) u členů oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Ukrajině účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu:

– dopis ukrajinského orgánu potvrzující, že žadatel je členem delegace, která cestuje na území druhé smluvní strany za účelem účasti na výše uvedených akcích s přiloženou kopií oficiálního pozvání;

b) u podnikatelů a zástupců obchodních organizací:

– písemná žádost hostitelské právnické osoby, společnosti nebo jejich kanceláře či poboček, státního či místního orgánu členských států nebo organizačních výborů obchodních a pr ůmyslových výstav, konferencí a sympózií pořádaných na území členských států;

c) řidičů vozidel registrovaných na Ukrajině a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ukrajiny a členských států:

– písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Ukrajiny zajišťujících mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, trvání a četnosti cest;

d) u posádek vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států členských států a Ukrajiny:

– písemná žádost příslušné železniční společnosti Ukrajiny s uvedením účelu, doby trvání a četnosti cest;

e) u novinářů:

– osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací prokazující, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a doklad vydaný jeho zaměstnavatelem, v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce;

f) u účastníků vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů:

– písemná žádost hostitelské organizace o účast na těchto akcích;

g) u žáků, studentů, postgraduálních studentů a doprovázejících učitelů, kteří cestují za ú čelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci vým ěnných programů a jiných školských činností:

– písemná žádost nebo osvědčení o přijetí vydané hostitelskou univerzitou, vysokou školou nebo školou, anebo studentský průkaz či osvědčení o zapsaných předmětech.

h) u účastníků mezinárodních sportovních akcí a jejich odborného doprovodu:

– písemná žádost hostitelské organizace: příslušných orgánů, národních sportovních federací a národních olympijských výborů členských států;

i) u účastníků oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

– písemná žádost nejvyššího správního úředníka / starosty těchto měst;

j) u blízkých příbuzných – manželů, dětí (včetně osvojených), rodičů (včetně opatrovníků), prarodičů a vnuků – navštěvujících občany Ukrajiny s legálním pobytem na území členského státu:

– písemná žádost hostitelské osoby;

k) u příbuzných navštěvujících pohřební obřady:

– úřední doklad potvrzující úmrtí, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

l) u osob navštěvujících vojenské a občanské hřbitovy:

– úřední doklad potvrzující existenci a udržování hrobu, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

m) u osob cestujících ze zdravotních důvodů:

– úřední dokument zdravotnického zařízení potvrzující nezbytnost lékařského ošetření v této instituci a doklad dostatečných finančních prostředků na úhradu lékařského ošetření.

2. Písemná žádost uvedená v odstavci 1 tohoto článku obsahuje tyto údaje:

a) v případě pozvané osoby: jméno a příjmení, datum narození, pohlaví, státní občanství, číslo dokladu totožnosti, doba a účel cesty, počet vstupů a jména spolucestujících nezletilých dětí;

b) v případě zvoucí osoby: jméno a příjmení a adresa nebo

c) v případě zvoucí právnické osoby, podniku či organizace: úplný název a adresa a

– pokud žádost vystavila organizace, jméno a funkce osoby, která žádost podepsala;

– jestliže je zvoucí osoba právnickou osobou, společností nebo jejich kanceláří či pobočkou z řízenou na území členského státu: registrační číslo vyžadované vnitrostátními právními předpisy dotyčného členského státu.

3. Pro kategorie osob uvedené v odstavci 1 tohoto článku jsou všechny kategorie víz vydávány zjednodušeným postupem, aniž by se vyžadovalo další zdůvodňování, pozvání či jiné potvrzení účelu cesty, které vyžadují právní předpisy členských států.

Článek 5 – Vydávání víz pro více vstupů

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do pěti let těmto kategoriím občanů:

a) členům národních a regionálních vlád a zákonodárných sborů, ústavního soudu a nejvyššího soudu, jestliže je tato dohoda neosvobozuje do vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností s platností omezenou na jejich funkční období, pokud je kratší pěti let;

b) stálým členům oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Ukrajině účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

c) manželům a dětem (včetně osvojených), které nedosáhly věku 21 let nebo jsou nezaopatřené, a rodičům (včetně opatrovníků) navštěvujícím občany Ukrajiny legálně pobývající na území členského státu s platností omezenou na dobu platnosti jejich povolení k legálnímu pobytu.

d) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států;

e) novinářům.

2. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do jednoho roku těmto kategoriím občanů za podmínky, že v průběhu předchozího roku získali nejméně jedno vízum, využili ho v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a mají důvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza:

a) řidičům vozidel registrovaných na Ukrajině a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ukrajiny a členských států;

b) posádkám vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Ukrajiny;

c) účastníkům vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných výměnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států;

d) účastníkům mezinárodních sportovních akcí a jejich odbornému doprovodu;

e) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy.

3. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností minimálně dva roky a maximálně pět let kategoriím osob uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednoroční vícenásobní vstupní víza v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a důvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza přetrvávají.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území členských států nepřekročí 90 dnů během 180denního období.

Článek 6 – Poplatky za vyřízení žádosti o víza

1. Za vyřízení žádosti o víza se stanoví poplatek pro ukrajinské občany ve výši 35 EUR.

Výše uvedenou částku lze přezkoumat v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 4.

2. Pokud by Ukrajina znovu zavedla vízovou povinnost pro občany EU, poplatek za ud ělení víza účtovaný Ukrajinou nebude vyšší než 35 EUR nebo než dohodnutá částka, pokud je poplatek přezkoumán podle postupu stanoveného v čl. 14 odst. 4.

3. Členské státy účtují za vyřízení víz poplatek ve výši 70 EUR v případech, kdy žadatel o víza předložil žádost o víza s podklady ve lhůtě tří dnů před termínem jeho předpokládaného odjezdu. To se nevztahuje na případy podle čl. 6 odst. 4 písm. b), c), e), f), j) a k) a podle čl. 7 odst. 3. U kategorií uvedených v čl. 6 odst. 4 písm. a), d), g), h), i), l) až n) je poplatek v naléhavých případech stejný, jako poplatek stanovený v čl. 6 odst. 1.

4. Od poplatků za vyřízení žádostí o víza jsou osvobozeny tyto kategorie osob:

a) blízcí příbuzní – manželé / manželky, děti (včetně osvojených), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnuci občanů Ukrajiny, kteří oprávněně pobývají na území členských států;

b) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Ukrajině účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

c) členové vlád a zákonodárných sborů na celostátní a regionální úrovni, členové ústavních a nejvyšších soudů, pokud nejsou od vízové povinnosti osvobozeni podle této dohody;

d) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů;

e) invalidní osoby a jejich doprovod, pokud je nutný;

f) osoby, které předložily doklady dosvědčující, že jejich cesta je nutná z humanitárních d ůvodů, včetně naléhavého léčení, a jejich doprovod, nebo osoby cestující na pohřeb blízkého p říbuzného nebo na návštěvu vážně nemocného blízkého příbuzného;

g) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich doprovod;

h) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných vým ěnných programů;

i) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

j) novináři;

k) důchodci;

l) řidiči vozidel registrovaných na Ukrajině a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Ukrajiny a členských států;

m) posádky vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Ukrajiny;

n) děti do věku 18 let a nezaopatřené děti do věku 21 let.

Článek 7 – Lhůty pro vyřízení žádostí o víza

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států rozhodnou o žádosti o udělení víz do 10 kalendářních dnů po obdržení žádosti a dokladů potřebných k udělení víza.

2. Lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza lze v jednotlivých případech prodloužit na 30 kalendářních dnů, zvláště když je potřebné další prozkoumání žádosti.

3. V naléhavých případech lze lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza zkrátit na 2 pracovní dny i méně.

Článek 8 – Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Evropské unie a Ukrajiny, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území Ukrajiny či členských států, mohou toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů totožnosti opravňujících k překročení hranic a vystavených diplomatickými misemi nebo konzuláty členských států nebo Ukrajiny.

Článek 9 – Prodloužení víz za mimořádných okolností

Občanům Ukrajiny, kteří z důvodů *vyšší moci* nemají možnost opustit území členských států do doby uvedené v jejich vízech, se časová platnost jejich víz bezplatně prodlouží v souladu s právními předpisy uplatňovanými přijímacím státem na dobu potřebnou k jejich návratu do státu, kde mají trvalý pobyt.

Článek 10 – Diplomatické pasy

1. Občané Ukrajiny, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, smějí vstupovat na území členských států, projíždět jím a opouštět jej bez víz.

2. Osoby uvedené v odstavci 1 tohoto článku smějí na území členských států pobývat nejdéle 90 dnů během 180denního období.

Článek 11 – Územní platnost víz

S výhradou vnitrostátních pravidel a předpisů upravujících národní bezpečnost členských států a s výhradou pravidel EU upravujících víza s omezenou územní platností mají občané Ukrajiny právo cestovat po území členských států za stejných podmínek jako občané Evropské unie.

Článek 12 – Smíšený výbor pro správu dohody

1. Smluvní strany zřídí Smíšený výbor odborníků (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropského společenství a Ukrajiny. Společenství bude zastupovat Komise Evropských spole čenství za pomoci odborníků z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:

a) sleduje provádění této dohody;

b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;

c) urovnává spory vyplývající z výkladu či používání ustanovení této dohody.

3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou ročně.

4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 13 – Vztah této dohody k dvoustranným dohodám mezi členskými státy a Ukrajinou

Po vstupu této dohody v platnost má tato dohoda přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné či mnohostranné dohody uzavřené mezi členskými státy a Ukrajinou, pokud ustanovení těchto dohod či ujednání upravují záležitosti, které jsou upraveny touto dohodou.

Článek 14 – Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu s jejich příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost první den druhého měsíce po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o ukončení výše zmíněných postupů.

2. Odchylně od odstavce 1 tohoto článku platí, že tato dohoda vstoupí v platnost až v den, kdy vstoupí v platnost readmisní dohoda mezi Ukrajinou a Evropským společenstvím, nastane-li tento den později než datum uvedené v odstavci 1 tohoto článku.

3. Tato dohoda se uzavírá na neurčitou dobu, pokud nebude vypovězena podle odstavce 6 tohoto článku.

4. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně informují o ukončení postupů nezbytných pro tento účel.

5 Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti z d úvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději 48 hodin před nabytím jeho účinku. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

6. Každá smluvní strana může tuto dohodu vypovědět písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni doručení tohoto oznámení.

Dáno v XXX dne XXX ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ukrajinském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropské společenství Za Ukrajinu

PROTOKOL K DOHODĚ O ČLENSKÝCH STÁTECH, KTERÉ PLNĚ NEUPLAT ŇUJÍ SCHENGENSKÉ *ACQUIS*

Ty členské státy, které jsou sice vázány schengenským *acquis*, ale které dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají vnitrostátní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

Tyto členské státy mohou jednostranně uznat schengenská víza a povolení k pobytu za účelem průjezdu přes svá území v souladu s rozhodnutím Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ K VYDÁVÁNÍ KRÁTKODOBÝCH POBYTOVÝCH VÍZ ZA ÚČELEM NÁVŠTĚV VOJENSKÝCH A OBČANSKÝCH HŘBITOVŮ

Diplomatické mise a konzuláty členských států zpravidla vydají krátkodobá víza na dobu do 14 dnů pro osoby navštěvující vojenské a civilní hřbitovy.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE DÁNSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nevztahuje na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzuláty Dánského království.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánska a Ukrajiny bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých pobytových víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ A IRSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na Spojené království a Irsko.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království, Irska a Ukrajiny uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání víz.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ISLANDU A NORSKA

Strany berou na vědomí úzké vztahy mezi Evropským společenstvím a Norskem a Islandem, a to zejména na základě Dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu a Ukrajiny bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých pobytových víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským společenstvím a Ukrajinou.

PROHLÁŠENÍ KOMISE O ODŮVODNĚNÍ ROZHODNUTÍ O ZAMÍTNUTÍ VÍZA

Uznávajíc důležitost transparentnosti pro žadatele o víza, Evropská komise připomíná, že návrh právního předpisu o přepracování Společné konzulární instrukce o vízech pro diplomatické mise a konzulární úřady byl přijat dne 19. července 2006 a stanoví vypracování odůvodnění rozhodnutí o zamítnutí víza a možností odvolání.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ O PŘÍSTUPU ŽADATELŮ O VÍZA A HARMONIZACI INFORMACÍ O POSTUPECH PŘI VYDÁVÁNÍ KRÁTKODOBÝCH POBYTOVÝCH VÍZ A DOKLADŮ, KTERÉ SE PŘEDKLÁDAJÍ PŘI ŽÁDOSTECH O KRÁTKODOBÁ POBYTOVÁ VÍZA

Uznávajíc důležitost transparentnosti pro žadatele o víza, Evropské společenství připomíná, že návrh právního předpisu o přepracování Společné konzulární instrukce o vízech pro diplomatické mise a konzulární úřady byl Evropskou komisí přijat dne 19. července 2006 a stanoví vypracování podmínek o přístupu žadatelů o víza do diplomatických misí a konzulárních úřadů členských států.

Co se týče informací, které mají být poskytnuty žadatelům o víza, Evropské společenství se domnívá, že by měla být přijata přiměřená opatření:

– vedoucí obecně k vypracování základních informací pro žadatele o postupech a podmínkách pro podávání žádostí o víza a o platnosti udělených víz.

– vedoucí k tomu, aby Evropské společenství vypracovalo seznam minimálních požadavků s cílem zajistit, aby ukrajinští žadatelé obdrželi ucelené a jednotné základní informace a aby se od nich vyžadovalo předložení v zásadě stejných podkladů.

Výše uvedené informace je třeba veřejně šířit (na informačních tabulích konzulátů, formou letá ků, na internetových stránkách atd.).

Diplomatické mise a konzuláty členských států poskytují v jednotlivých případech informace o stávajících možnostech usnadnění vydání krátkodobých víz podle schengenského *acquis*.

***

NÁVRH POLITICKÉ DEKLARACE

O MALÉM POHRANIČNÍM STYKU

PROHLÁŠENÍ POLSKA, MAĎARSKA, SLOVENSKÉ REPUBLIKY A RUMUNSKA

Maďarská republika, Polská republika, Slovenská republika, jakož i Rumunsko ode dne p řistoupení k EU vyslovují ochotu zahájit jednání o dvoustranných dohodách s Ukrajinou za ú čelem zavedení malého pohraničního styku zavedeného nařízením ES přijatým dne 5. října 2006, kterým se stanoví pravidla malého pohraničního styku na vnějších pozemních hranicích členských států a kterým se mění Schengenská úmluva.